

To our Spanish-speaking Brothers & Sisters

Here is the LifeSong Spanish Scripture and Sermon Summary for this week. But first, here are the instructions on how to watch Pastor Jayne's sermon and our entire worship service online in Spanish.

Aquí está el resumen de las Escrituras y el sermón de esta semana de LifeSong. Pero primero, aquí están las instrucciones sobre cómo ver el sermón de la pastora Jayne y todo nuestro servicio de adoración en línea en español.

How to view our Online Worship Service in Spanish:

Para ver nuestro servicio de adoración en línea en español:

- 1. Go to www.lifesongumc.net and click on "Sermons," then click on the Service you want to watch.**
- 1. Vaya a www.lifesongumc.net, haga clic en "Sermones" y haga clic en el servicio que desea ver.**

2. As the video begins to play, tap the screen and click on the "CC" button to turn on the captions.

2. Cuando el video commence a reproducirse, toque la pantalla y haga clic en el botón "CC" para activar los subtítulos.

3. Click the "Gear" icon ("Settings") next to the "CC" button. Choose "Subtitles" and then "Auto Translate" if available, or select "Add Language" and choose "Spanish" (or your desired language).

3. Haga clic en el icono "Engranaje" (Configuración) junto al botón "CC". Elija "Subtítulos" y luego "Traducción automática" si está disponible, o seleccione "Agregar idioma" y elija "Español" (o el idioma que desee).

4. The video will now display Spanish subtitles. Enjoy worshipping God with us in Spanish, and always remember that we love all of our brothers and sisters in Christ Jesus!

4. El video ahora mostrará subtítulos en español. ¡Disfruta adorando a Dios con nosotros en español y recuerda siempre que amamos a todos nuestros hermanos y hermanas en Cristo Jesús!

December 7 Scripture Reading:

Matthew 1:20-21 (NIV)

²⁰ But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit.

²⁰ Pero mientras pensaba en esto, se le apareció en sueños un ángel del Señor, diciéndole: "José, hijo de David, no temas recibir a María tu mujer, porque el Niño que se ha engendrado en ella es del Espíritu Santo.

²¹ She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins."

²¹ Y dará a luz un Hijo, y le pondrás por nombre Jesús, porque Él salvará a Su pueblo de sus pecados.”

Leader: This is the Word of God for the people of God.

People: Thanks be to God.

El Lider: Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.

La Gente: Gracias a Dios.

Synopsis of Today's Message:

In today's message, Pastor Jayne continues her series of sermons for the Advent Season that takes us on our journey of spiritual preparation and anticipation of the birth of the Christ Child, the Savior of the world, on Christmas. Today she is exploring the second theme of Advent, "Peace," through the message of the angel who appeared to Joseph in today's Scripture reading.

As we continue our sermon series based on Rev. Adam Hamilton's book "Incarnation: Rediscovering the Significance of Christmas," today we are going to focus on Jesus' title of "Savior." In many Scripture readings regarding the Christmas story, including today's reading in Matthew, the importance of Mary and Joseph giving the baby she was carrying the name "Jesus" is emphasized.

Why was this so important and how does that relate to his title of "Savior?"

When we read about the angels speaking to Mary and Joseph, we hear the English name "Jesus." But back in that time period, the couple would have likely heard the Aramaic name "Yeshua." And both Jesus and Yeshua come from the same Hebrew name, "Yahweh." This is important for us to know because Yahweh is the personal name used for God in the Old Testament. This powerful, ancient name means "to save" or "to deliver."

When Jesus' earthly parents heard the angel say, "you will name him Yeshua," they knew his name meant "God saves," "God delivers," or "God helps." So in Jesus' name itself, we recognize one of His titles and one of the purposes of his incarnation.

Jesus came to earth as God's instrument of deliverance, as salvation for all humankind. Every time we say his name, we acknowledge Jesus as Yahweh, our Savior, the one who rescues, helps, and delivers us. This is a message of "PEACE" from the angels that was sent to help overcome both Joseph's and Mary's fear and distress over what was happening around them. It is foreshadowing the greater peace that Christ brings as "God with us," a peace that comes from a deep trust in God's plan and presence, even in the midst of all the chaos in the world. Amen?

In today's message, Pastor Jayne continues her series of sermons for the Advent Season that takes us on our journey of spiritual preparation and anticipation of the birth of the Christ Child, the Savior of the world, on Christmas. Today she is exploring the second theme of Advent, "Peace," through the message of the angel who appeared to Joseph in today's Scripture reading. Here is a summary of today's sermon for our Hispanic brothers and sisters, whether they are here or watching online.

Para nuestros hermanos y hermanas hispanos:

En el mensaje de hoy, la pastora Jayne continúa su serie de sermones para el Adviento, que nos lleva en nuestro viaje de preparación espiritual y anticipación del nacimiento del Niño Jesús, el

Salvador del mundo, en Navidad. Hoy estamos explorando el segundo tema del Adviento, "Paz," a través del mensaje del ángel que se apareció a José en la lectura de las Escrituras de hoy.

Continuando nuestra serie de sermones basados en el libro del reverendo Adam Hamilton "Encarnación: Redescubriendo el Significado de la Navidad," hoy nos centraremos en el título de Jesús: "Salvador." En muchas lecturas bíblicas sobre la historia de Navidad, incluyendo la lectura de hoy en Mateo, se enfatiza la importancia de que María y José le pusieran "Jesús" al bebé que ella llevaba dentro. ¿Por qué fue esto tan importante y cómo se relaciona con su título de "Salvador?"

Cuando leemos sobre los ángeles hablando con María y José, escuchamos el nombre en español

“Jesús.” Pero en aquella época, la pareja probablemente habría escuchado el nombre arameo “Yeshúa.” Y tanto Jesús como Yeshúa provienen del mismo nombre hebreo: “Yahvé.” Es importante saber esto porque Yahvé es el nombre personal que se usa para Dios en el Antiguo Testamento. Este poderoso y antiguo nombre significa “salvar” o “liberar.”

Cuando los padres terrenales de Jesús oyeron al ángel decir: “Lo llamarás Yeshúa,” supieron que su nombre significaba “Dios salva,” “Dios libera,” o “Dios ayuda.” Así, en el nombre de Jesús reconocemos uno de sus títulos y uno de los propósitos de su encarnación. Jesús vino a la tierra como instrumento de liberación de Dios, como salvación para toda la humanidad. Cada vez que decimos su nombre, reconocemos a Jesús como Yahvé, nuestro Salvador, quien nos rescata, ayuda

y libera. Este es un mensaje de "PAZ" de los ángeles, enviado para ayudar a José y a María a superar el miedo y la angustia por lo que sucedía a su alrededor. Prefigura la paz mayor que Cristo trae como "Dios con nosotros," una paz que nace de una profunda confianza en el plan y la presencia de Dios, incluso en medio del caos del mundo. ¿Amén?